

令和元年度 区民文化交流団
中国北京市西城区訪問報告書



令和元年 12月 18日～21日

東京都北区 

目 次

1	北京市西城区との交流のはじまり	1
2	交流のあゆみ	1
3	令和元年度の区民交流団派遣	3
4	区民文化交流団団員名簿	3
5	区民文化交流団派遣までの流れ	4
6	令和元年度区民文化交流団派遣の概要	5
◆	交流団員メッセージ	8
	おわりに	9

本報告書の作成に当たって使用した写真は、北京市西城区が撮影し、北区に提供された写真及び交流団員が記録用として撮影した写真を使用しました。

1 北京市西城区との交流のはじまり

東京都北区と北京市西城区（旧宣武区）は、昭和60年の王子小学校と中国の北京第一実験小学校の、絵の交換から交流が始まりました。その後、区議会等の調査団や区民友好交流団の派遣を通じて、平成5年4月22日に北区長と旧宣武区区長の間で、友好交流・協力関係合意書が調印され、以後、文化・スポーツ・青少年・環境・女性など、幅広い分野での交流が行われました。

平成22年7月1日には、北京市旧宣武区と旧西城区が統合、新たな西城区としてスタートを切りました。翌年の平成23年11月には、北区長を団長とする代表視察団が西城区を訪問、友好交流・協力関係を継続することを確認し、改めて新西城区と「友好交流・協力関係の合意書」を取り交わしました。

2 交流のあゆみ

年 月	名 称	参加者数等
昭和60年(1985年)	9月 北京市宣武区長北区来訪	
昭和61年(1986年)	7月 北区第一次友好調査団派遣	13名(議員10名・職員3名)
昭和62年(1987年)	8月 北区第二次友好調査団派遣	20名(議員15名・職員5名)
昭和63年(1988年)	8月 北区第三次友好調査団派遣	17名(議員12名・職員5名)
	日中青少年交歓キャラバン事業	9名(団員8名・職員1名)
平成2年(1990年)	10月 北京市宣武区友好代表団受入れ	5名
	7月 北区第四次友好調査団派遣	12名(議員7名・職員5名)
平成3年(1991年)	8月 日中青少年交歓キャラバン事業	10名(団員8名・職員2名)
	7月 第1回北区区民友好交流団派遣	24名(議員1名・区民20名・職員3名)
平成4年(1992年)	8月 北区広報ビデオ交換事業	10名(団員8名・職員2名)
	8月 日中青少年交歓キャラバン事業	10名(団員8名・職員2名)
平成5年(1993年)	4月 北区友好代表団宣武区訪問	4名(職員4名)
	北区展開催(写真交換交流事業)	24名(議員1名・区民20名・職員3名)
	8月 第2回北区区民友好交流団派遣	24名(議員1名・区民20名・職員3名)
平成6年(1994年)	8月 日中青少年交歓キャラバン事業	11名(団員8名・職員3名)
	1月 宣武区展開催(写真交換交流事業)	
	4月 北京市宣武区派遣行政研修生受入れ	1名
	4月 北京市宣武区代表団受入れ	5名
平成7年(1995年)	22日 「友好交流・協力関係」合意書調印	
	6月 大気汚染測定器の贈呈に伴う宣武区訪問	2名(職員)
	8月 日中青少年交歓キャラバン事業	10名(団員8名・職員2名)
	8月 北区少年野球交流訪問団派遣	45名(区民のみ)
平成8年(1996年)	10月 北区経済交流視察団派遣	10名(区民8名・職員2名)
	10月 北区女性視察訪問団派遣	14名(区民11名・職員3名)
	北区長代理(収入役)一行宣武区訪問	2名(職員2名)
平成9年(1997年)	8月 北区少年野球交流訪問団派遣	36名(区民のみ)
	10月 北京市宣武区友好代表団受入れ	5名
	10月 北区女性視察訪問団派遣	12名(区民10名・職員2名)
平成10年(1998年)	4月 北区囲碁親善訪問団派遣	20名(区民のみ)
	北区長代理(教育長)一行宣武区訪問	3名
	7月 宣武区女性行政視察団受入れ	5名
	8月 日中青少年交歓キャラバン事業	7名(団員6名・職員1名)
	10月 宣武区少年野球交流訪問団受入れ	20名
平成11年(1999年)	10月 北区女性視察訪問団派遣	12名(区民10名・職員2名)

平成9年(1997年)	4月	宣武区都市管理視察団受入れ	5名
	8月	日中青少年交歓キャラバン事業	9名(団員6名・職員3名)
	10月	北区女性視察訪問団派遣	11名(区民10名・職員1名)
北区環境問題視察団派遣		12名(区民10名・職員2名)	
平成10年(1998年)	5月	宣武区施設管理視察団受入れ	4名
	8月	日中青少年交歓キャラバン事業	7名(区民6名・職員1名)
	10月	北区友好代表団派遣	5名(議員2名・職員3名)
平成11年(1999年)	5月	宣武区観光経済視察団受入れ	5名
	7月	北区長代理(地域振興部長)宣武区訪問	1名
	8月	日中青少年交歓キャラバン事業(受入)	7名
平成12年(2000年)	5月	宣武区人民代表常務委員会視察団受入れ	4名
	8月	日中青少年交歓キャラバン事業(受入れ)	5名
平成13年(2001年)	8月	日中青少年交歓キャラバン事業(受入れ)	6名
平成16年(2004年)	8月	宣武区代表視察団受入れ	5名
	9月	北区代表視察団宣武区訪問	5名(議員2名・職員3名)
平成17年(2005年)	8月	青少年スポーツ交流団派遣	24名
	9月	青少年文化交流団受入れ	44名
	11月	北区議会友好都市調査団派遣	13名(議員11名・職員2名)
平成18年(2006年)	8月	青少年文化交流団派遣	34名
平成19年(2007年)	1月	宣武区代表視察団受入れ	4名
		青少年文化交流団受入れ	36名
平成19年(2007年)	8月	青少年スポーツ交流団派遣	27名
平成20年(2008年)		青少年スポーツ交流団派遣は北京利権開催のため中止	
平成21年(2009年)	5月	北京市宣武区友好代表団受入れ	13名
		青少年スポーツ交流団派遣は新型インフルエンザのため中止	
平成22年(2010年)	8月	青少年スポーツ交流団派遣	26名
平成23年(2011年)	11月	北区代表視察団西城区派遣	12名(代表団8名・随行4名)
平成24年(2012年)		北京市西城区友好代表団受入れは先方からの申出により中止	
平成25年(2013年)			
平成26年(2014年)	10月～ 11月	北京市西城区文化芸術交流団受入れ	12名(代表団10名・随行2名)
		北京市西城区政府代表団受入れ	4名
平成27年(2015年)	10月	区民太極拳交流団派遣	12名(区民のみ)
		北区長代理(総務部長)一行西城区派遣	4名
		北区議会議員交流団西城区派遣	10名(議員8名・職員2名)
平成28年(2016年)	2月	北京市西城区人民政府代表団受入れ	5名
	7月	北京市西城区区民文化交流団受入れ	21名
	9月	北京市西城区第一実験小学校受入れ	36名
	10月	北京市政府訪日代表団受入れ	6名
平成29年(2017年)	8月	日中友好交流都市中学生卓球交歓大会	4名(選手2名・随行1名・職員1名)
	11月	北京市西城区人民政府代表団受入れ	6名
	12月	区民書道交流団派遣	10名(区民8名・職員2名)
平成30年(2018年)	12月	北京市西城区人民政府代表団受入れ	7名(代表団4名・茶芸3名)

3 令和元年度の区民交流団派遣

平成30年度は西城区から「茶文化交流代表団」が来日し、北とびあにて、北区側は「茶道でのおもてなし」を、西城区側からは「茶芸」が各々披露されました。公募により参加した北区民の方々も一緒に茶芸を体験し、交流を深めました。

本年度、北区から区民交流団を派遣するにあたり、両区で事前に協議を重ねた結果、中国を代表する文化でありながら日本でも人気のある「水墨画・篆刻」による文化交流を実施することとしました。区民まつりや北区ニュースで参加者を募り、北区民6名からなる「区民文化交流団」を結成、12月18日から12月21日の日程で西城区を訪問しました。

4 区民文化交流団団員名簿

(敬称略)

氏名	ふりがな	お住まい
山本 勝子	やまもと かつこ	北区十条仲原
石渡 春樹	いしわた はるき	北区赤羽
大島 志づ江	おおしま しづえ	北区中十条
栗山 好江	くりやま よしえ	北区西ヶ原
酒井 高志	さかい たかし	北区滝野川
味形 久子	みかた ひさこ	北区上中里

※ 北区職員2名同行（総務部総務課長及び北区国際交流員）

5 区民文化交流団派遣までの流れ

・第1回事前説明会

- 日時 11月14日(木)午後2時～
会場 中央公園文化センター 学習室C
内容
- ・交流団員の紹介
 - ・西城区について
 - ・交流事業について(日程の概要等)
 - ・今後の手続きについて

・第2回事前説明会(結団式)

- 日時 12月4日(水)午後2時～
会場 北とぴあ 第一研修室
内容
- ・結団式
 - ・北区長挨拶
 - ・交流団員紹介
 - ・記念撮影
 - ・参加者負担金について
 - ・旅行業者より諸注意



結団式後の記念撮影

6 令和元年度区民文化交流団派遣の概要

- ・派遣行程：令和元年12月18日（水）～12月21日（土）

月 日		行 程
12/18（水） 《1日目》	午前 午後	<ul style="list-style-type: none"> ・羽田空港国際線ターミナル集合（7：00） ・羽田空港発（9：50） <ul style="list-style-type: none"> ・北京国際空港着（13：00）※以降現地時間 ・現地ガイドと合流し、北京市内へ ・北京オリンピック会場「鳥の巣」見学 ・ホテルチェックイン <div data-bbox="876 768 1412 1144" data-label="Image"> </div> <p data-bbox="1011 1151 1281 1182">出発前、羽田空港にて</p>
12/19（木） 《2日目》	午前 午後	<ul style="list-style-type: none"> ・西城区政府表敬訪問 <ul style="list-style-type: none"> ・西城区主催歓迎昼食会 ・京彩瓷博物館にて絵付け体験 ・大柵蘭（ダイサクラン）、前門（チェンメン）を視察 <div data-bbox="539 1453 963 1758" data-label="Image"> </div> <p data-bbox="971 1494 1214 1525">西城区表敬訪問の様子</p> <div data-bbox="983 1668 1412 1989" data-label="Image"> </div> <p data-bbox="778 1928 970 1960">絵付け体験の様子</p>

月 日	行 程	
12/20 (金) ≪3日目≫	午前 午後	<ul style="list-style-type: none"> • 老年大学到着、歌・デッサン教室等を視察 • <u>水墨画と篆刻の交流会</u> <ul style="list-style-type: none"> • 西城区主催歓迎昼食会 • 馬連道（マレンドウ）茶城博物館見学と茶芸体験 • 瑠璃廠（ルリショウ）視察 <div style="text-align: center;">  <p>合唱教室の方々と</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>茶芸体験の様子</p> </div>
12/21 (土) ≪4日目≫	午前 午後	<ul style="list-style-type: none"> • 中国美術館視察 <ul style="list-style-type: none"> • 北京国際空港より出国（15：15） • 羽田空港着（19：15）※日本時間 <div style="text-align: center;">  <p>帰国前、北京国際空港にて</p> </div>

水墨画・^{てんこく}篆刻の交流会

参加者：日本側／区民文化交流団6名、北区職員 2名

中国側／劉校長、張校長、李副校長

王先生(篆刻)、張先生(水墨画)、李先生(書道)

学生の方々4名、老年大学事務局の方々2名

老年大学では校長先生をはじめ皆様の盛大な出迎えを受け、その後校内を案内していただきました。歌唱教室では飛び入りで「北国の春」の大合唱に参加し、また別の教室ではデッサンの様子を見学し、教室外の通路に掲示されている書や絵なども見て回りました。

そして教室に移り、水墨画・篆刻の講座が始まりました。まずは少人数に分かれて、先生の作品が出来上がるまでの様子を間近でじっくりと拝見しました。途中、身振り手振りも交え、お話や質問もしながらの交流は、大変有意義な時間となりました。

その後、団員も熱心に制作に取り組み、時間を忘れるほどでした。先生のご指導のもと、完成した作品や先生のお手本、学校で用意して下さった図録等を記念にいただきました。

出発時間を過ぎてても話は尽きず次の予定へと急ぐ慌ただしさでしたが、盛況のうちに終了し、互いに再会を約束して老年大学を後にしました。

先生方、学校関係者の方々、皆様ありがとうございました。



交流会の様子

交流団員メッセージ

※団員から提出された感想文を一部抜粋して掲載しています。

この交流を通じてお会いした 西城区の方々の優しいおもてなしに感謝いたします。又ご一緒させていただいた方々の取り組みやパワーに刺激を受け、色々な事に前向きに挑戦したいと思います。このような機会をいただき関係者の皆様に感謝申し上げます、私で役に立てる事がありましたら、協力させて頂きたいと思いました。

山本 勝子

今回の旅行では同行した北区総務課の皆さん、中国でのガイドさん、西城区の皆さん、京彩磁博物館、老年大学、馬連道の皆さんに大変お世話になりました。また、交流団員として参加した皆さんにも楽しく旅行出来た事を感謝いたします。

酒井 高志

今回の交流では、美味しい食事とともにすることでも良い交流ができると思いました。くじ引きで席を決めることが許されれば一工夫になったかもしれませんし、お酒の飲める宴であればもっと良かったと思います。今後の北区と西城区の交流に大いに期待するところがあります。お手伝いできることがあれば、微力ながら協力させていただきたいと思います。

石渡 春樹

今回の交流参加メンバーの命名で「立志会」を設立しました。今後私たちは、北区と北京市西城区との友好交流のため何らかのお手伝いをします。それぞれが違った個性を持っており、互いの違いを認めた上で、好い刺激を受けながら自分の人生をしっかりと歩む友となりました。今後の交流事業が、益々発展されることをお祈りいたします。

味形 久子

今回の北京市西城区訪問・区民文化交流は、北区と北京市西城区との長い友好関係があったからこそのもので、参加させていただき感謝にたえません。ご関係の皆さまに心から御礼を申し上げます。今後に生かしてまいりたく存じます。

大島 志づ江

故人西辞黄鹤楼 烟花三月下揚州 孤帆遠影碧空尽 惟見長江天際流

「たった一つの舟の遠い帆影は、いつのまにか碧の空のかなたに消えてしまい、あとはただ長江の水が空のはてに流れてゆくばかりである」といった意味です。この詩は李白が黄鹤楼にて友人の孟浩然を送った時の作です。私たち団員も最後はこの北京を去る、せっかくお会いしたのに数時間でお別れせねばならなかったあの時は本当に涙が出ました。元気でいれば何時か再会もあることを心から願っています。

栗山 好江

おわりに

このたび区民文化交流団の皆様と北区の友好交流都市である西城区を訪問し、友好と親睦を深め合うとともに所期の目的を無事達成できましたことは大変喜ばしく、積極的にご参加いただいた団員の皆様方と、北区の訪問団を温かく親切に迎えてくださった西城区外事弁公室をはじめ関係者の皆様に深く感謝申し上げます。

4日間という限られた日程ではありましたが、西城区政府への表敬訪問をはじめ、老年大学における水墨画と篆刻等による文化体験や歴史ある街並みの見学など貴重な経験をさせていただき、中国の悠久の歴史と未来に向けた都市の活力、そして、人々の優しさや魅力を肌で感じることができました。

北区と西城区の交流は、昭和 60 年に子どもたちの絵の交換から始まり、それ以降、文化やスポーツなど多彩な分野にわたり交流を推進してまいりました。今回の訪問を終え、これまで多くの先人たちが築きあげてきた北区と西城区の絆の強さを深く実感いたしました。

結びに、こうした草の根の交流活動の積み重ねが、区民が主体となった国際交流の発展と、西城区とのより一層の友好親善につながることを心から期待しております。

北区総務部総務課長



北京オリンピック公園「鳥の巣」前

大柵欄（ダ イクラ）の街並み



夜の前門（フィナン）付近の街並

令和元年度 区民文化交流団
中国北京市西城区訪問報告書

発行日 令和2年10月
編集発行 北区総務部総務課（国際担当）
〒114-8508
東京都北区王子本町1-15-22
TEL.03(3908)9308
刊行物登録番号 2-1-010